

Polonia

reliquias, ritos y tradiciones



POLISH
TOURIST
ORGANISATION



Move Your Imagination

www.polonia.travel





Polonia, un cruce de culturas

¡Hay pocos países tan bellos y diversos como Polonia! Suficientemente grande como para albergar mar y montaña, lagos y llanuras, bosques y grandes ciudades, tiene a la vez un tamaño muy asequible como para recorrerla sin dejar de disfrutar, uno tras otro, de sus atractivos. Quizá pueda parecer fría, pero por lo general tiene un clima benévolo. Suma casi a diario nuevas y mejores infraestructuras y redes de transporte, y está en un proceso de constante modernización, pero todavía es capaz de evocar los gloriosos días de la antigua Rzeczpospolita (República), un antiguo imperio centroeuropeo que fue escenario de un crisol cultural único en el que vivieron multitud de pueblos, religiones, idiomas y tradiciones. Esta República fue el hogar de polacos, rusos, judíos, alemanes, lituanos, tártaros, caraítas, flamencos y muchas

otras etnias y nacionalidades; un lugar donde coexistían las Iglesias católica, ortodoxa y protestante, el Judaísmo y el Islam; y donde la gran variedad de idiomas que se daba, se complementaba además con el uso del latín como lengua oficial y eclesiástica. Todos estos grupos étnicos coexistieron habitualmente de manera pacífica, integradora y armoniosa, y de hecho la República de Polonia fue a menudo el refugio de pueblos perseguidos y oprimidos: judíos sefardíes, menonitas de Flandes, católicos rusos... Ese imperio atípico hoy nos ha legado un sinfín de costumbres y tradiciones magníficas, una arquitectura diversa con muchas influencias pero también con particularidades genuinas, así como un intenso calendario de fiestas y de ritos. Ven a conocer Polonia, ¡una obra común de muchos pueblos y culturas!



Mapa de Polonia



Resumen

Varsovia. La cabalgata de los Reyes Magos	4
Jablęcna – Jordan	5
Jueves Lardero	6
Jedlińsk. La decapitación de la muerte	7
Miércoles de Ceniza	8
Leżajsk. El Ojel de Elimelej	9
Varsovia. Sinagoga de los Nożyk. Purim	10
Varsovia. Chydzty Tymbyllarnyn	11
Łyse. Domingo de Ramos	12
Lipnica Murowana. Domingo de Ramos	13
Radomyśl del San. Turki.....	14
Pruchnik. La quema de Judas	15
Kalwaria Zebrzydowska. El Santuario de la Pasión de Cristo	16
Wambierzyce. La réplica de Jerusalén	17
Resurrección	18
Desayunos pascuales	19
Dobra. Lunes de Pascua	20
Cracovia. Emaus	21
Pietrowice. La cabalgata de Pascua	22
Misteria Paschalia	23
Cracovia (Lagiewniki). Santuario de la Misericordia del Señor	24
Cracovia. La procesión de San Estanislao en Skalka	25
Gniezno. La Santa Confesión de San Adalberto	26
Wadowice. Recordando al Santo Juan Pablo II	27
Licheń Stary. Revelación Divina	28
Cracovia. La sinagoga y el cementerio Remuh	29
Olchowiec. El Kermesz de los lemkos	30

Cracovia. Janucá	31
Piekary Śląskie. La Peregrinación de Varones	32
El Łódź de las Cuatro Culturas	33
Krzyszów. Aniversario de la bendición de la imagen de Nuestra Señora de las Gracias	34
Gostyń, Święta Góra. La fiesta de la Rosa Mística	35
Spycimierz. Las alfombras de flores	36
Bahía de Puck. Las romerías de los pescadores de Casubia	37
El Festival de Cultura Judía de Kazimierz, Cracovia	38
Varsovia. Museo de Historia de los Judíos Polacos	39
Kodeń. Las fiestas de Nuestra Señora de Guadalupe	40
Kalwaria Pałacowska. El santuario de la Pasión de Cristo y de la Virgen María	41
Czestochowa, Jasna Góra. Santuario de Nuestra Señora	42
Święta Lipka. La fiesta de Asunción de la Virgen	43
La Ruta Tártara de la Polonia musulmana.	44
Bohoniki y Kruszyniany. Id al-Adha	45
Grabarka. La peregrinación al Santo Cerro	46
Gietrzwałd. La fiesta de la Natividad de la Santísima Virgen María, Nuestra Señora de Siembra	47
Leśna Podlaska. Las fiestas de la Revelación de Nuestra Señora	48
Varsovia. Día de Todos los Santos	49
Żuławy. El cementerio menonita	50
Andrzejki. Víspera de San Andrés.....	51
Ludźmierz, cerca de Nowy Targ. La fiesta de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María	52
Nochebuena	53
Navidad	54
Beskid Żywiecki. Trovadores de villancicos	55

Varsovia. La cabalgata de los Reyes Magos

El día de la revelación del Jesús, es decir el de los Reyes Magos, es una tradición adoptada por la Iglesia en relación al episodio descrito en el Evangelio del San Mateo, según el cual tres sabios de Oriente (Gaspar, Melchor y Baltasar) emprendieron un viaje hacia el Belén para presentar sus respetos al Niño Jesús, llevando consigo oro, incienso y mirra como obsequio. En Polonia, la tradición de la cabalgata como conmemoración de tal día se silenció durante más de 50 años de régimen comunista, sin embargo hoy es de nuevo un día festivo no laborable que se celebra por todo lo alto. Las calles de Varsovia acogieron, por primera vez en 2009, una cabalgata de los Reyes Magos según la tradición del género *jasełka* que ahora se repite anualmente. Encabezan el desfile los Reyes a caballo con vestidos ornamentales a los que acompañan niños vestidos con los colores correspondientes a cada uno de los Reyes. Detrás de estos va una multitud cada vez mayor de varsovianos con coronas sobre sus cabezas, mientras suenan villancicos y se interpretan escenas de *jasełka*. Gracias a la buena acogida y a la popularidad del desfile de Varsovia, también se han empezado a organizar cabalgatas en otras ciudades de Polonia.



6 de enero

FESTIVIDAD CATÓLICA





6 de enero

FESTIVIDAD ORTODOXA

Jabłeczna. Jordan (Celebración de la Iglesia ortodoxa)

En el monasterio de San Onofre de Jabłeczna, en la provincia de Podlasie, se celebra cada año el Bautismo del Señor, popularmente llamado Jordan. Se trata del día de la Epifanía en el que Cristo dio a conocer su divinidad. De acuerdo con el calendario litúrgico de la Iglesia ortodoxa, el festejo coincide con el día católico de los Reyes Magos, que en el calendario gregoriano tiene lugar el día 19 de enero. Después de celebrarse una misa, desde la iglesia parte una procesión de fieles hacia un río cercano dirigida por un maestro de ceremonia vestido con una mitra, al que acompañan popes llevando iconos, cruces y estandartes. Una vez en el río, que suele estar congelado, el capellán abre un orificio en el hielo con forma de cruz y, rezando una oración que habla del agua como fuente de la vida, del bautismo y de la resurrección, sumerge en el agua tres veces unas velas encendidas, sopla sobre el agua otras tres veces, y finalmente sumerge una cruz dorada también en tres ocasiones. Una vez consagrada el agua, los fieles se la llevan a sus casas en vasijas para ofrecerla a los enfermos.



Jueves Lardero

El último jueves del carnaval, en los hogares de Polonia es costumbre preparar dulces contundentes ya que, según manda la tradición, hay que comer de más antes de que llegue la Cuaresma. De hecho, los supersticiosos dicen que quien ese día no se coma al menos un *pączek* (bollos dulces rellenos tradicionales) no tendrá éxito en la vida. Así, las mesas polacas se llenan de *pączek* y de *faworki* o *chrusty* (dulces crujientes). Antiguamente, los bollos se freían en manteca de cerdo y, en lugar de mermelada, se rellenaban con tocino o carne. El origen de la tradición proviene de la región de Małopolska, donde el alcalde Comber, gobernador de Cracovia del siglo XVII, era famoso por su severidad e intransigencia con los mercaderes de la plaza de la ciudad; el día de su muerte, que tuvo lugar justamente el Jueves Lardero, las mujeres organizaron una gran fiesta con bailes y abundante comida. Desde entonces, se conoce a la fiesta como Combrowy Czwartek o Babski Comber.



*Último jueves
del carnaval*

FESTIVIDAD CATÓLICA





*El martes anterior
a la Cuaresma*

FESTIVIDAD CATÓLICA

Jedlińsk. La decapitación de la muerte

En los últimos días de carnaval, antiguamente se celebraba *Mięsopust* (La despedida de la carne), que señalaba el comienzo de la Cuaresma y tenía como elemento central de la fiesta la “decapitación” de su protagonista. La tradición solo ha sobrevivido en Jedlińsk, cerca de Radom, donde el día antes del Miércoles de Ceniza la población celebra *Kusy Wtorek* (El martes diabólico). Desde por la mañana, los *kusaki* llenan las calles disfrazados de diablos, ancianos, músicos, judíos... e incluso del alcalde. Pero el personaje fundamente es la Muerte, a la que los demás acaban atrapando y arrastrando hasta la plaza del mercado. Allí se le celebra un juicio y es condenada a muerte por decapitación. Tras su ejecución, entre un bullicio diabólico, un cortejo fúnebre lleva a la Muerte en un ataúd por las calles de la población de Jedlińsk. Después de que el sacerdote certifique su defunción, los participantes sumergen en una fiesta que dura hasta la medianoche.



Miércoles de Ceniza

En el primer día de la Cuaresma, el Miércoles de Ceniza, los fieles acuden a la iglesia y reciben del sacerdote, en gesto de arrepentimiento por sus pecados, cenizas sobre sus cabezas mientras se les recuerda que “polvo eres y en polvo te convertirás”. Según manda la tradición, la ceniza debe proceder de las palmas bendecidas el Domingo de Ramos del año anterior. Ese día, los adultos deben mantener un estricto ayuno, limitándose a una única comida en todo el día, y los más pequeños deben abstenerse de comer platos con carne. Antiguamente, la noche anterior al Miércoles de Ceniza, se daban por terminados los festejos del carnaval y las amas de casa se ponían a macerar la harina de centeno para preparar la sopa tradicional ácida, *žur* o *žurek*, que constituía la base de la dieta de la Cuaresma.



46 días antes de Pascua

FESTIVIDAD CATÓLICA





Leżajsk. El Ojel de Elimelej

Cada año, multitudes de peregrinos provenientes de Israel y Estados Unidos acuden al *ojel* (sepulcro) jasídico del *tzadik* (santo) Elimelej, que vivió en el siglo XVIII en la población de Leżajsk. Los rabinos, de acuerdo a la tradición, no pueden las puertas del cementerio, de manera que son solo los fieles quienes acceden al campo santo separados en dos grupos: hombres y mujeres que se sitúan en lados opuestos. Es tal la multitud que muchos apenas consiguen echar un vistazo al interior del sepulcro, pero igualmente los miles de fieles rodean el pequeño templo y rezan sin cesar, dejándose llevar por un éxtasis religioso. Los fieles traen, además, sus propósitos escritos en pequeños papeles (*kwitlej*) que, al terminar la oración, arrojan al suelo formando un colchón de varios centímetros. Después, los peregrinos se dirigen a una cantina kosher próxima donde se entregan a las tertulias que acaban por ser un festín aderezado con música y danzas jasídicas.

Jorcajt Elimelecha

FESTIVIDAD JUDÍA



Varsovia, Sinagoga de los Nożyk. Purim

La alegre festividad de Purim es una celebración judía que conmemora un acontecimiento fundamental descrito en la Torá: el milagroso cambio en la suerte de la “nación elegida” gracias a la intercesión del judío Mordejai, quien logró proteger a los judíos del exterminio que planeaba el persa Hamán. Según la tradición, durante el Purim deben cumplirse cuatro *mitzvá*, es decir, obligaciones religiosas. En primer lugar, se debe asistir a una lectura doble del Libro de Ester, y en los momentos en que se pronuncia el nombre de Hamán, los fieles deben hacer lo posible para que no se oiga su nombre, ya sea a base de patadas, palmas o con artilugios metálicos. En segundo lugar, se debe dar una limosna que alcance al menos para un par de comidas a personas necesitadas. En tercer lugar, el día anterior a la celebración se deben haber enviado regalos a amigos. Y en último lugar, se debe participar en un festín familiar en el que se sirvan unas galletas llamadas “orejas de Hamán” y unos dulces conocidos como los “bolsillos de Hamán”, que se rellenan de frutos secos y mermelada, y cuyas capas trenzadas han de recordar a la cuerda con la que Mordejai finalmente ahorcó a Hamán. La festividad de Purim es la única ocasión en la que un judío devoto puede beber alcohol. Se celebra a finales de invierno, el décimo cuarto día del mes *adar*, que habitualmente suele coincidir con el mes de febrero o marzo.



Febrero o marzo

FESTIVIDAD JUDÍA



Según la tradición, durante el Purim deben cumplirse cuatro mitzvá, es decir, obligaciones religiosas.



Varsovia. Chydzý Tymbyllarnyn, la Pascua de los judíos caraítas

Chydzý Tymbyllarnyn es la primera fiesta caraíta del año nuevo religioso y se celebra en memoria de la salida de los israelitas de Egipto. Los festejos comienzan el décimo quinto día del mes *artarych-aj* con una gran cena, y se prolongan durante 7 días. De acuerdo con la tradición, estos días no se puede comer pan con levadura ni ningún alimento fermentado, de manera que los platos exigen una preparación especial y, antes de la celebración, las amas de casa deben limpiar sus cocinas de todo lo que pudiese ser amargo. En lugar del habitual pan, se comen las *matzás* caseras, con forma de una pequeña tortilla, que según la tradición son amasadas utilizando exclusivamente harina de trigo y agua. Durante las comidas se sirven platos de carne, habitualmente de cordero y cabrito, huevos horneados con sal y platos de harina de *matzá*. En la capital existe únicamente un cementerio caraíta que aún funciona en actualidad.

www.karaimi.org



15 *artarych-aj*
marzo o abril

CARAÍTAS



Lyse. Domingo de Ramos

En el Domingo de Ramos se conmemora la entrada triunfal de Cristo en Jerusalén, momento en el que se da por terminada la Cuaresma y comienza la Semana Santa. En recuerdo a la bienvenida de Jesús a lomos de un burro, a cuyos pies se lanzaban ramos recién cortados de los campos, ese día es tradición en Polonia llevar ramos a las iglesias. De acuerdo con la tradición popular, los ramos deben estar hechos de ramas de sauce decoradas con flores secas. En región de Kurpie existe la costumbre de trenzar grandes columnas florales o palmas que llegan a tener hasta 6 metros de altura; se hacen con ramitas de pinos jóvenes a las que se adhieren flores de papel de colores, así como hojas de arándanos, enebros, tejos o bojoes. En las parroquias de Lyse y Lipniki se conserva la tradición de las procesiones de palmas.



*Domingo antes
de Semana Santa*

FESTIVIDAD CATÓLICA



Lipnica Murowana. Domingo de Ramos

Cada año en Domingo de Ramos, la plaza del mercado de Lipnica Murowana acoge un importante festejo local cuyo momento más esperado es un concurso que premia a las “palmas” más altas, unas enormes y coloridas estructuras florales en forma de columna que pueden llegar a alcanzar los 20 metros de altura. La puesta en vertical de estas “palmas”, que se atan a árboles o a edificios próximos, es en sí todo un espectáculo que exige de mucha habilidad para evitar que se partan. Las de Lipnica se hacen con ramos de sauce; se adornan con juncos y ramitos de enebro y arándano rojo; y sus extremos superiores se rematan con composiciones de flores de papel, cintas de colores e incluso otros ramos. Según dice la tradición, la altura de una “palma” simboliza la riqueza de quien la fabrica, y quien renuncie a presentar una, corre peligro de enfermar o de caer en desgracia.



*Domingo antes
de Semana Santa*

FESTIVIDAD CATÓLICA



Radomyśl del San. Turki

Durante la Semana Santa, en la localidad de Radomyśl del San (y en alguna otra cercana como Zaleszany, Giedlarowa o Żabno) aparece una atípica y colorida guardia militar. Según cuenta la leyenda local, durante la celebración de la misa del Viernes Santo de 1684, irrumpieron en la iglesia de esta localidad soldados polacos que volvían de luchar contra los turcos en el Segundo Sitio de Viena, y que llevaban consigo vestidos y ornamentos arrebatados a los vencidos. Fueron recibidos como héroes y se convirtieron en la Guardia del Sepulcro del Señor. En la actualidad, todos los años tras finalizar el vía crucis y antes de comenzar con la tradicional oración de *Las penas amargas*, entran a la iglesia parroquial unos jóvenes ataviados con uniformes militares orientales. Estos jóvenes guardianes también participan en las procesiones del Sábado Santo y en la liturgia de la consagración del fuego.



Semana Santa

FESTIVIDAD CATÓLICA





El Jueves Santo

FESTIVIDAD CATÓLICA

Pruchnik. La quema de Judas

Esta costumbre conocida como Judaszki se ha conservado únicamente en la población de Pruchnik, cerca de Przemyśl, aunque antiguamente era una tradición de toda la región de Małopolska. Representaba la traición de Judas, y tenía lugar entre la tarde del Jueves Santo y el mediodía del Viernes Santo. En ella, una gran efigie de paja y trapo que representaba a Judas se sometía a un juicio público, y un día después era arrojada al vacío desde la torre de la iglesia. Más tarde era arrastrada por toda la población mientras se le aplicaba un correctivo a base de latigazos, y finalmente se quemaba y arrojaba al río. Por su agresividad, la Iglesia llegó a prohibir la celebración, aunque hoy día la localidad de Pruchnik la conserva. En la noche del Jueves al Viernes Santo, la efigie de Judas se cuelga de un árbol en las cercanías de la iglesia; a sus pies se dejan 30 mazos de madera que simbolizan las 30 monedas de plata que Herodes dio al apóstol por traicionar Jesús; al día siguiente, junto a la gran puerta, se celebra el juicio, y después de anunciarse el veredicto, la efigie es golpeada con palos, llevada al río Mleczka, quemada y arrojada al agua.

Representaba la traición de Judas, y tenía lugar entre la tarde del Jueves Santo y el mediodía del Viernes Santo.



Kalwaria Zebrzydowska. El Santuario de la Pasión de Cristo

La representación de la Pasión de Kalwaria Zebrzydowska es quizá el rito más conocido y espectacular de la Semana Santa polaca. Con un tono muy realista, este espectáculo dramatizado provoca sensaciones fuertes en el público. El Miércoles Santo, multitudes de fieles siguen al sacerdote y a los actores que, escena tras escena, dan vida a la Pasión de Cristo. La tradición tiene sus orígenes en el santuario fundado en 1602 por Mikołaj Zebrzydowski, un devoto mariscal que ordenó a sus soldados traer de Jerusalén unos planos detallados que hicieran posible construir una réplica del auténtico calvario de Cristo. El santuario consta de 42 capillas distribuidas sobre las colinas que rodean los muros del monasterio. Dentro del templo barroco, en el altar principal se encuentra la estatua de Nuestra Señora de los Ángeles, de 1887. En el pintoresco territorio de los Beskides Makowski se encuentra diseminado un conjunto de edificaciones inscritas en la **Lista de la UNESCO** como Parque Religioso-Paisajístico de Kalwaria.



Semana Santa

FESTIVIDAD CATÓLICA

www.kalwaria.eu





Viernes Santo

FESTIVIDAD CATÓLICA

Los edificios que se conservaron a día de hoy datan en su mayoría de finales del siglo XIX, y tan solo la iglesia se conserva desde el siglo XVIII.

Wambierzyce. La réplica de Jerusalén

La historia de la Jerusalén de Silesia comienza en época medieval. De acuerdo con las leyendas populares, en el siglo XII fue en este lugar donde el invidente Juan de Rotno recuperó la vista y, ante sus ojos recién curados, se apareció la Virgen María. La figura de la Virgen, tallada según las indicaciones del ahora vidente, fue colocada junto a un tilo, y durante el siglo siguiente se erigió junto a ella una capilla en su honor. En el año 1683, Daniel Paschasius von Osterberg fue el artífice de las primeras capillas de madera del vía crucis que se construyó a su alrededor. Sin embargo, los edificios que se conservaron a día de hoy datan en su mayoría de finales del siglo XIX, y tan solo la iglesia se conserva desde el siglo XVIII. A la basílica se accede a través de dos monumentales escaleras de piedra de 57 escalones: los 33 interiores simbolizan los años de la vida de Jesús en la tierra, los 15 superiores representan los años de vida de María antes de su divina maternidad, y los 9 inferiores simbolizan el número de coros angelicales. Sin embargo, quizá lo más llamativo de este santuario es que vive integrado en los edificios de su localidad: las capillas se intercalan, como vulgares edificios, entre las casas habitadas, y las calles las cruzan como imitando a la vieja Jerusalén.



Resurrección

Al caer la noche de la víspera de la Pascua o bien en la madrugada el Domingo Santo, se celebran misas y procesiones en honor a la resurrección de Cristo. Hace tiempo, este día se celebraba con estruendosos disparos de cañones y fusiles, mientras que en actualidad se queman petardos y se hacen sonar las campanas de las iglesias durante periodos prolongados. Las supersticiones populares dicen que quien se haya dormido y no haya participado en los festejos, no podrá participar de la comida bendecida del Domingo Santo, no tendrá suerte en la vida, y podrá caer en enfermedades y otras desgracias. Las procesiones parten desde las iglesias al término de la eucaristía, cuando el sacerdote acerca el Santísimo Sacramento hacia el Sepulcro del Señor, que habitualmente se encuentra en la capilla de la Adoración. Después, al ritmo de campanas y cánticos, este se dirige a encabezar la procesión, que da entre una y tres vueltas al templo mientras los fieles entonan cantos. Finalmente, al regresar a la iglesia se escucha el himno *Ciebie Boga wystawiamy*.



Domingo de Pascua

FESTIVIDAD CATÓLICA





Domingo de Pascua

FESTIVIDAD CATÓLICA

Desayunos pascuales

Al igual que la cena de Nochebuena (llamada también Víspera o Vigilia, en polaco *Wigilia*), los desayunos de Pascua hoy en día también tienen un marcado carácter familiar y es una costumbre que practican tanto creyentes como no creyentes. Como regla general, los fieles van primero a la misa pascual. Antiguamente, tras la misa solían hacer estallar petardos, aunque hoy día la costumbre se va perdiendo y ya solo se escuchan largas tandas de campanadas desde las torres de las iglesias.

Después, comienzan el desayuno compartiendo huevos duros y otros alimentos que han sido bendecidos el Sábado Santo anterior. En la mesa pascual, además de abundante comida, se colocan también los tradicionales *pisanki*, unos huevos de pascua cuyas cáscaras se pintan de colores. Los primeros datos sobre los *pisanki* datan del siglo XIII, provenientes de los escritos de Wincenty Kadłubek. Las sopas tradicionales de Pascua son el *żur* y *barszcz biały*, ambas con embutidos blancos, que aparecen junto al jamón asado, al pollo, a las chuletas y al solomillo. Los pasteles y los postres tradicionales son la *pascha*, *babka*, *mazurek*, *sernik* y *makowiec*.



Dobra. Lunes de Pascua

En Dobra, en las proximidades de Limanowa, se conserva la tradición de Pascua de los *dziady śmigustne*. Se trata de unos personajes con vestidos de paja que comienzan a hacer travesuras en la noche del Domingo de Resurrección al Lunes de Pascua. Vagan por el pueblo emitiendo sonidos extraños y haciendo sonar sus cuernos metálicos mientras gastan bromas a los vecinos, y tras la misa de la mañana del lunes, comienzan con la caza de los inocentes. Este día no hay chica joven que se pueda salvar de llevarse un buen cubazo de agua, aunque los *dziady* tampoco dejan tranquilo al resto de los viandantes. Llevan las caras tapadas con máscaras de pieles y en sus manos sostienen sus pequeñas armas en forma de bombas de agua. La tradición de *dziady śmigustne* proviene de la leyenda de un prisionero que regresó del cautiverio tártaro mutilado y con un vestido de paja, y que vagaba por la zona pidiendo limosna. En Dobra (literalmente, Buena) encontró cobijo, y es de este benevolente hecho de donde proviene el nombre de la localidad.



Lunes de Pascua

FESTIVIDAD CATÓLICA





Lunes de Pascua

FESTIVIDAD CATÓLICA

Cracovia. Emaus

El Emaús cracoviano de Zwierzyniec acoge el festejo parroquial más colorido de toda Polonia. Según el Evangelio de Lucas, tras haber resucitado, Cristo fue al pueblo de Emaús, y en su camino se encontró con unos discípulos que no le reconocieron. Así, en la Europa medieval se estableció la costumbre de salir fuera de las murallas de los burgos en Lunes de Pascua. Los antiguos habitantes de Cracovia también salían a participar de un colorido desfile que se celebraba en las afueras, tras la misa del monasterio de las Norbertinas. La mención más vieja sobre el Emaús de Cracovia procede del siglo XVI, cuando en la plaza que se encuentra junto al monasterio (en el cruce de las calles Emaús, Santa Bronislawa y Kościuszko) comenzó la costumbre de instalar tenderetes en los que se vendían dulces (sobre todo los *pierniki*, galletas de jengibre, en forma de corazón) y juguetes de madera, e incluso posteriormente se instalaban tiovivos. Hoy en día además se puede encontrar artesanía.



Pietrowice. La cabalgata de Pascua

La procesiones de Pascua a caballo es una costumbre exclusiva de la región de Silesia. Todavía se mantiene en las localidades de Racibórz, Pietrowice Wielkie, Zawada Książęca, Sternalice, Ostropa, Bieńkowice y Biskupice. La cabalgata de Pietrowice, conocida con el nombre de La Procesión de los Cien Caballos, tiene lugar el Lunes de Pascua. Después de misa, desde la iglesia sale una procesión dirigida por tres jinetes. Uno lleva en la mano una cruz, el segundo una estatua de Cristo Resucitado, y el tercero entona canciones religiosas. Detrás les siguen el resto de fieles, unos en carros y otros a caballo. El destino de la procesión es la iglesia de la Santa Cruz, a unos 2 km, en la que se celebra otra misa. El camino de regreso se sobre senderos que atraviesan unos prados y, cuando se avistan las primeras casas el pueblo, los jinetes comienzan a coger velocidad y la procesión termina por transformarse en una carrera.



Lunes de Pascua

FESTIVIDAD CATÓLICA





*Esperando
a Semana Santa*

CULTURA CRISTIANA

*Presenta obras
relacionadas
con la Semana
Santa y otras
relacionadas con
el calendario
litúrgico.*

Misteria Paschalia

El festival de Cracovia Misteria Paschalia es en la actualidad uno de los festivales europeos más importantes dedicados a la música antigua. Presenta obras relacionadas con la Semana Santa y otras relacionadas con el calendario litúrgico. Durante cuatro días, desde el Viernes Santo hasta el Lunes de Pascua, los asistentes pueden escuchar obras ilustres interpretadas por solistas y grupos de fama internacional. Para el festival se presenta un exclusivo repertorio con piezas tan famosas como por ejemplo el *Lachrimae* de Caravaggio o *Jerusalén* de Jordi Savall, a las que se pueden añadir composiciones preparadas especialmente para el festival. Los conciertos tienen lugar en distintas iglesias y monasterios de Cracovia, en la sede de la Filarmónica, en las Mina de Sal de Wieliczka, así como en la plaza del Mercado.

www.misteriapaschalia.com



Cracovia (Łagiewniki). Santuario de la Misericordia del Señor

La capilla en la que la santa Faustyna Kowalska rezó ante la imagen de Jesús Misericordioso, pasó a ser un santuario en 1992. Posteriormente, Juan Pablo II declaró a la población de Łagiewniki como capital del culto a la Misericordia Divina, y bendijo personalmente la iglesia nueva que se edificó aquí entre 1997 y 2002. Se trata de un santuario moderno con forma de elipse y una torre de 77 metros de altura. La basílica consta de dos niveles. La imagen de Jesús Misericordioso se encuentra en el altar mayor del nivel superior, y se trata de una imitación del lienzo de Eugeniusz Kazimirowski que se encuentra en la iglesia del Espíritu Santo de Vilna. El nivel inferior de la iglesia alberga una capilla central con las reliquias de Santa Faustina, así como otras capillas laterales; en la de la Adoración Perpetua, unas impresionantes vidrieras que van desde el suelo hasta el techo, invitan a los fieles a concentrarse en su oración.



*Una semana después
de Pascua*

FESTIVIDAD CATÓLICA



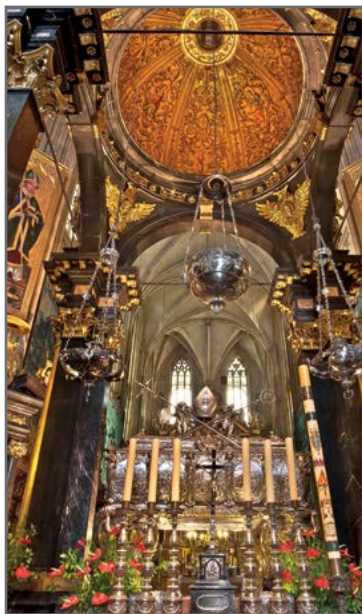


Mayo

FESTIVIDAD CATÓLICA

Cracovia. La procesión del San Estanislao en Skalka

Fue en la colina de Skalka donde tuvo lugar el martirio de Estanislao de Szczepanów, asesinado por los caballeros de Bolesław Śmiały en 1079. Según describe la hagiografía del santo, el cuerpo del mártir, descuartizado en mil pedazos, volvió a unirse milagrosamente, hecho que se considera símbolo de la unión de Polonia. Los restos del santo (el segundo patrono del país por detrás de San Adalberto) yacen en la colina de Wawel en Cracovia, donde cada año, el octavo domingo desde la fiesta de San Estanislao, tiene lugar una procesión en la que los fieles portan las reliquias del santo. La iglesia del Arcángel Miguel y Estanislao se construyó entre los años 1733 y 1751. En el altar lateral de San Estanislao se puede ver el tronco sobre el que, según dice la tradición, se despedazó el cuerpo del santo. El estanque del patio del santuario fue cercado en el siglo XVII, y en el siglo siguiente se colocó sobre él la figura del santo Estanislao, añadiéndose unas puertas ornamentales. El resultado es la llamada Pila de Agua Bendita de Polonia, a la que acudirían los futuros monarcas del país en la víspera de su coronación. En la cripta inferior de la iglesia se encuentra el Panteón de la Gloria, en el que yacen algunos de los polacos más célebres.



Gniezno. La Santa Confesión de San Adalberto

La catedral de la Asunción de la Santísima Virgen María es el mayor santuario en Polonia. Desde hace más de mil años, en su parte central yacen las reliquias de San Adalberto, el santo patrón de Polonia, canonizado en el año 999. Los restos mortales del primer obispo de las tierras polacas, que pereció como un mártir, fueron recuperados desde Prusia por el primer monarca polaco Bolesław Chrobry. Sus reliquias se encuentran bajo el baldaquino, donde se custodian en un bello relicario del año 1662, mientras que los restos mortales se yacen en un pequeño ataúd de plata encerrado en una arca de cedro del siglo XII. Otro elemento que también suscita el culto al santo son las famosas Puertas de Gniezno, probablemente el monumento de arte románico más importante de Polonia. Fundidas en bronce durante el reinado de Mieszko III El Viejo alrededor del año 1175, representan la vida y el martirio del Santo Adalberto en dieciocho escenas.



23 de abril

FESTIVIDAD CATÓLICA





Wadowice. Recordando al Santo Juan Pablo II

La ciudad natal del santo Juan Pablo II es un importante foco de peregrinación. El objetivo de los fieles suelen ser los santuarios de la Virgen del Perpetuo Socorro y de San José na Górcze, así como el museo dedicado al Papa. El 20 de junio de 1920, Karol Wojtyła fue bautizado sobre la hermosa pila bautismal de la iglesia parroquial de esta localidad. Y 79 años más tarde, ya como Papa, bendijo la imagen de la Virgen del Perpetuo Socorro ante la que rezaba durante su infancia. En el santuario de San José na Górcze (sobre la colina), que custodian los Carmelitas Descalzos, hay una placa de bronce que conmemora el momento en que el santuario recibió un escapulario carmelita de la mano de Wojtyła. De joven, el futuro Papa venía hasta aquí para rezar ante la imagen del santo José, protector de los monjes, y en 2004 tuvo la ocasión de bendecirla personalmente. En la casa natal de Juan Pablo II, que se encuentra junto a la basílica del Sacrificio de Nuestra Señora, se ha abierto un museo biográfico sobre su figura. Karol Wojtyła nació el 18 de mayo de 1920.

27 de abril

FESTIVIDAD CATÓLICA



Licheń Stary. Revelación Divina

En Licheń, la iglesia de Nuestra Señora Dolorosa Reina de Polonia sorprende por sus dimensiones y su diseño moderno, con influencias de diversos santuarios posmodernistas de todo el mundo. La historia del templo se remonta hasta mediados del siglo XIX, cuando al pastor local Mikołaj Sikatka se le apareció la Virgen rezando frente a una imagen de Nuestra Señora que colgaba de un árbol del bosque de Grąblin. De acuerdo a lo que se interpretó como una petición de la Virgen, inmediatamente comenzó a construirse una iglesia a la que pudiera trasladarse la milagrosa imagen. Al poco, este pequeño templo se hizo insuficiente ante la intensificación del culto, y un siglo más tarde, entre los años 1994 y 2004, se levantó un gran santuario, proyecto de la arquitecta Barbara Bielecka. Su diseño bebe del estilo nacional polaco, con elementos ornamentales florales y vegetales del país, así como con referencias a las vestimentas tradicionales. La imagen, bendecida en el 1967, representa a una Virgen María triste y con los ojos cerrados.



1 y 2 de mayo

FESTIVIDAD CATÓLICA



De acuerdo a lo que se interpretó como una petición de la Virgen, inmediatamente comenzó a construirse una iglesia a la que pudiera trasladarse la milagrosa imagen.

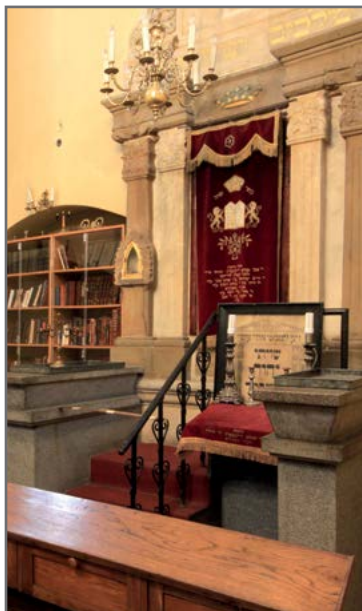


Jorcajt Remu

JUDAICA

Cracovia. La sinagoga y el cementerio Remuh

En parte oriental de la calle Szeroka, en el corazón del barrio Kazimierz de Cracovia, se conservan los monumentos judíos más relevantes de la ciudad: la sinagoga y el cementerio Remuh de mediados del siglo XVI. En el cementerio, fundado en 1551, yacen los más célebres representantes de la sociedad judía (rabinos, sabios, médicos...), y en él se pueden observar dos tipos de lápidas: unas formadas por bloques de piedra rectangular y otras en forma de trapezoidal, genuinas del lugar. Sin embargo, la mayoría de los judíos de Israel y de Estados Unidos peregrinan hasta este barrio para visitar el sepulcro del rabino de Cracovia Moses Isserles, conocido como Remuh (1525-1572), que fue el autor de los comentarios al Código de la Vida Cotidiana de Shulján Aruj. Los judíos asquenazíes viven según lo que determina este código.



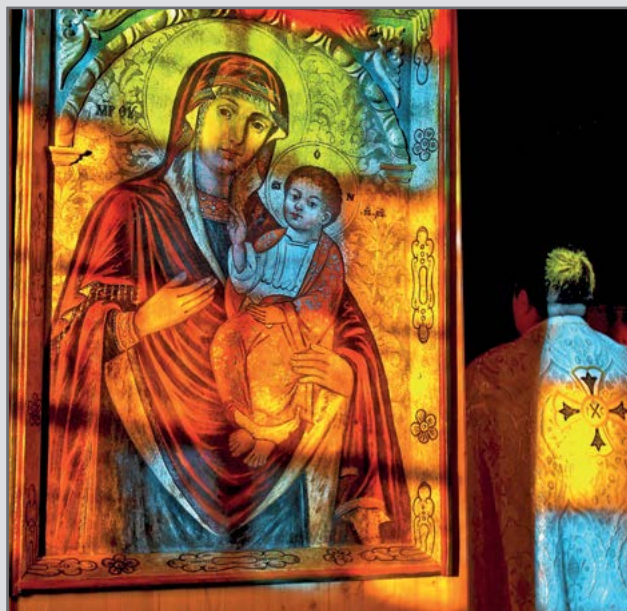
Olchowiec. El Kermesz de los lemkos

Los lemkos (etnia oriunda de los Cárpatos) de Olchowiec, en la zona de Beskid Niski, celebran cada mayo la festividad ortodoxa de Kermesz. Las misas de dicha celebración tienen lugar en la pequeña parroquia de madera de San Nicolás, así como en el cementerio, durante el primer día. Se trata de una fiesta de corte alegre que comienza al calor de una hoguera por la noche tras los primeros oficios, y que se adereza con las melodías tradicionales de los lemkos. A la misa del segundo día de la celebración acuden los descendientes de esta etnia, que en el pasado fueron deportados en masa a la Baja Silesia. Después de la misa, la fiesta continúa en la plaza, junto al parque de bomberos, donde se instalan puestos de comidas típicas y un escenario donde hay representaciones artísticas y folclóricas. A día de hoy, el Kermesz tiene una gran difusión turística y cumple con éxito una función social vital para esta minoría tan fragmentada debido a las persecuciones étnicas.



Mayo

IGLESIA ORTODOXA





25 kislew

FESTIVIDAD JUDÍA

Cracovia. Janucá

Janucá o Hannuka (en Polonia también conocida como Revitalización o Consagración) es el nombre judío que recibe la Fiesta de las Luces. Se celebra durante ocho días tras el vigésimo quinto día del mes *kislev* según el calendario hebreo. El festejo conmemora la victoria de los Macabeos sobre el ejército de la Siria helénica, así como la reanudación del culto en el Templo. Durante ocho días seguidos se encienden lámparas de aceite de oliva o velas, añadiendo una nueva cada día. Se recuerda así el milagro que tuvo lugar en la reapertura del Templo: la menorá había ardido durante ocho días a pesar de que sus reservas de aceite no habrían bastado ni para medio día. De acuerdo con la tradición, los platos que se preparan en esta fiesta se deben freír con aceite de oliva; en Polonia era tradición comer tortillas de patatas. También es costumbre que los niños reciban regalos; antiguamente se daban pequeñas cantidades de dinero, el llamado *januke geld* (el dinero de Janucá), aunque hoy en día suelen hacerse regalos al igual que en la Navidad o los Reyes Magos cristianos.

Durante ocho días seguidos se encienden lámparas de aceite de oliva o velas, añadiendo una nueva cada día.



Piekary Śląskie. La Peregrinación de Varones

Las romerías de Nuestra Señora de Piekary se organizan desde el siglo XVII. La fama de la imagen de la iglesia local nace de la historia sobre la intercesión de la Virgen María ante las súplicas de los habitantes de los montes Tarnowskie Góry, que vivían acosados. Las propiedades milagrosas de esta imagen se fueron corroborando poco a poco por las distintas cabezas de la iglesia, especialmente después de que se le atribuyera el fin de una epidemia en tierras checas, donde se encontraba la imagen. Desde entonces, cada año tienen lugar las llamadas Peregrinaciones de Género de la Virgen María de Piekary, ya que según la costumbre local se dividen por sexos: las femeninas, que parten el primer domingo después del 15 de agosto, y las masculinas, que lo hacen el último domingo de mayo. Los peregrinos suelen acudir además a Kalwaria Piekarska (el Calvario de Piekary), en los terrenos del santuario.



Último domingo de mayo

FESTIVIDAD CATÓLICA





Junio

MULTICULTURAL

El Łódź de las Cuatro Culturas

El festival Łódź 4 Kultur (El Łódź de las Cuatro Culturas) es el mayor evento cultural multidisciplinar de Polonia, y se celebra cada año entre los meses de agosto y septiembre en la ciudad de Łódź. Su nombre hace referencia a las cuatro culturas que han conformado la identidad de esta joven ciudad: la alemana, la judía, la polaca y la rusa. Estas distintas creencias y culturas convivieron en paz durante las décadas en que se dio forma a esta urbe industrial, lo que favoreció un desarrollo social, cultural y económico muy significativo. El papel del Łódź 4 Kultur es el de puente entre la historia y la actualidad, y tiene por objetivo proponer una convivencia armoniosa entre las naciones más allá de los conflictos históricos. La cultura, como lenguaje universal sin prejuicios, es la herramienta que la organización ha elegido para abordar esta tarea. La música, el teatro, el circo, las artes plásticas y la fotografía deben crear un diálogo sin fronteras que fomente dicha convivencia. El festival plantea sus seminarios, conciertos, exposiciones y demás espectáculos en la Plaza Mayor (Stary Rynek), en el Pasaje Schiller (Pasaż Schillera), en el Instituto Europeo, en el Pub Łódź Kaliska y en otros lugares emblemáticos de la ciudad.

www.centrumdialogu.com | pl.4kultury.pl



Krzeszów. Aniversario de la bendición de la imagen de Nuestra Señora de las Gracias

Sin duda, el santuario de Krzeszów bien merece el nombre de “Perla europea del Barroco”. Esta imponente basílica de la Asunción de la Santísima Virgen María, obra de los mayores representantes del arte silesiano (Neunherz, Brokoff o Dorazil, entre otros), no es solo un importante lugar de culto a la Virgen, sino también el lugar que alberga el mausoleo de la dinastía Piast de Świdnica. Su impresionante fachada de líneas onduladas y rica en ornamentos, se encuentra flanqueada por dos torres de 70 metros de altura culminadas con unos enormes conos de 23 metros. En su interior, el lienzo de Nuestra Señora de las Gracias, que se ubica en el altar principal, representa a la Virgen María con el Niño Jesús sosteniendo los rollos del Evangelio en sus manos. Probablemente se trata de una obra del siglo XV, aunque ya hay referencias a la imagen desde el siglo XIV. Por ser una pieza de dimensiones reducidas (60 x 37,5 cm), se ha colocado dentro de un gran marco de plata con remates dorados y una colorida tela que cuelga de este. Los peregrinos llegan al santuario principalmente durante las fiestas de Virgen, entre el 13 y el 15 de agosto.



2 de junio

FESTIVIDAD CATÓLICA





25 de junio

FESTIVIDAD CATÓLICA

Gostyń, Święta Góra. La fiesta de la Rosa Mística

La Colina Santa (Święta Góra) de Gostyń es uno de los santuarios de la Virgen más famosos de la región de Wielkopolska. Se trata de un cerro situado a un kilómetro y medio de la ciudad que ya había sido lugar de culto en tiempos paganos. La primera capilla cristiana se levantó en este lugar en el siglo XV, y en ella se colocó una imagen de la Virgen con el Niño sujetando rosa sobre una panorámica de Gostyń. La ampliación del templo se debe al magnate Adam Konarzewski, que en la segunda mitad del siglo XVII fundó un nuevo templo en señal de agradecimiento por haberse recuperado de una enfermedad de manera milagrosa. También gracias a sus aportaciones se fundó aquí la Congregación del Oratorio del Santo Felipe Neri. Su fundador no llegó a ver finalizada la iglesia ya que pereció en plena construcción al caer desde un andamio. Sin embargo, la viuda de Knarzewski, Zofia, pudo cumplir la promesa de su marido a Nuestra Señora al contratar a unos arquitectos italianos para que terminaran la construcción. Este espléndido templo barroco destaca por su cúpula, que es una de las mayores de Polonia.

La primera capilla cristiana se levantó en este lugar en el siglo XV, y en ella se colocó una imagen de la Virgen con el Niño sujetando rosa sobre una panorámica de Gostyń.



Spycimierz. Las alfombras de flores

El día del Corpus Cristi, los habitantes de la localidad de Spycimierz se levantan bien temprano para, siguiendo la tradición, preparar unas impresionantes y coloridas alfombras de flores. La composición, que recorre todos los rincones de la población, suma hasta dos kilómetros de longitud con 120 cm de ancho. Se traza en base a una matriz cuyo fondo se cubre de piedra y arena, y después se adorna con flores y plantas que dibujan otras flores mayores, corazones, símbolos e inscripciones religiosas, e incluso otras figuras más allá de la temática sagrada. Por la tarde se celebra una procesión que recorre esta gran alfombra, y que se hace aún más colorida gracias a los vestidos tradicionales de las mujeres de Sieradz y las *bielanki* (niñas vestidas de blanco), que arrojan aún más flores.



Corpus Cristi

FESTIVIDAD CATÓLICA





28 de junio

FESTIVIDAD CATÓLICA

Bahía de Puck. Las romerías de los pescadores de Casubia

La Peregrinación Marítima de los Pescadores, en la Bahía de Puck, se organiza desde el año 1981 y es la única de este tipo en Polonia. Se celebra el 28 de junio con ocasión de las fiestas parroquiales de los apóstoles Pedro y Pablo, patronos de la iglesia de Puck. Varias decenas de barcos, botes y veleros adornados con flores zarpan por la mañana hacia la bahía, donde los pescadores de Puck se reúnen con los de Kuźnica. Después de hacer una oración en común, juntos navegan hacia un pequeño puerto que se encuentra junto a la iglesia de los Santos Pedro y Pablo, donde se celebra una misa. También zarpan barcos hacia la localidad de Swarzew, en la Bahía de Puck, un importante centro de culto a la Virgen ya que su iglesia alberga a la estatua de Nuestra Señora Reina del Mar de Polonia, también conocida como la Protectora de los Pescadores. En Swarzew, además, tienen lugar dos festejos parroquiales: el de Nuestra Señora Dolorosa del Escapulario, el domingo más cercano al 16 de julio, y el de la Natividad de Nuestra Señora de la Siembra, el domingo siguiente al 8 de septiembre.



El Festival de Cultura Judía de Kazimierz, Cracovia

El Festival de Cultura Judía del barrio de Kazimierz, Cracovia, que se celebra desde el año 1988, es uno de los acontecimientos más importantes del mundo en su categoría. En su transcurso, el barrio se vuelve un punto de encuentro de personas del mundo entero, tanto judíos como personas fascinadas con el colorido único de la cultura judía, que sienten la necesidad de acercarse a ella. El programa incluye películas, bailes, literatura, exposiciones, conferencias, encuentros con autores, talleres y, por supuesto, la omnipresente música. Es esta una ocasión única para conocer de primera mano las obras de artistas judíos de fama mundial, para participar en talleres de danza tradicional (frejlechs, horas, bulgar), para asistir a conciertos de música klezmer y, cómo no, para llenar el estómago con la exquisita cocina judía tradicional kosher.

www.jewishfestival.pl



Junio / Julio

JUDAICA





Todo el año

JUDAICA

jewishmuseum.org.pl/en

Varsovia. Museo de Historia de los Judíos Polacos

El Museo de Historia de los Judíos Polacos es en la actualidad la más grande institución contemporánea de cultura especializada en la temática judía. Se encuentra en el barrio varsoviano de Muranów, el corazón del antiguo barrio judío. La iniciativa nació en la Sociedad del Instituto Histórico Judío. En 1995 se proyectó la idea, previa divulgación tanto en Polonia como en el extranjero. Bajo el patrocinio del Presidente de Polonia la institución se constituyó en 2005 y en 2012 tuvo lugar la inauguración de la sede del museo, diseñado por el finlandés Rainer Mahlamäki del estudio Lahdelma & Mahlamäki Oy en Helsinki. Esta espectacular construcción, galardonada con varios premios de arquitectura, tiene forma de un hexaedro de vidrio con el interior de hormigón, construido con tubos de acero cubiertos de hormigón. Es impresionante el alto vestíbulo en el interior que recuerda un desfiladero haciendo referencia al paso de los judíos por el Mar Rojo. La exposición del museo está dirigida al público general y a más de 100 mil judíos que todos los años vienen a Polonia en búsqueda de sus raíces. El objetivo del museo, además de la divulgación de la cultura judía en Polonia, es iniciar un nuevo capítulo de relaciones mutuas llenas de empatía y comprensión.



Kodeń. Las fiestas de Nuestra Señora de Guadalupe

La historia del Santuario de Nuestra Señora de Kodeń, Reina de Podlasie y Madre de la Unidad, está relacionada con un sorprendente pasaje del siglo XVII. La imagen divina de Nuestra Señora de Kodeń fue robada por Nicolás Sapieha de la mismísima capilla papal privada en el año 1631. Este magnate ansiaba crear un santuario en Kodyń que pudiera competir con la Puerta de la Aurora de Vilna, por lo que ni las amenazas de excomunión del Papa, ni las presiones diplomáticas, lograron que devolviera la imagen; finalmente, sin embargo, consiguió tanto el perdón como conservar la pintura. Se trata de un lienzo realizado en el siglo XVII en España, conocido entonces como la Virgen de Guadalupe. Representa a Nuestra Señora y al Niño Jesús con un cetro, en vestimentas reales y bajo una gran aureola. Una leyenda medieval dice que el autor del lienzo fue el mismo San Agustín, quien habría retocado a pincel una imagen anterior hecha en base a una escultura realizada por el Santo Lucas.



2 de julio

FESTIVIDAD CATÓLICA





13 de agosto

FESTIVIDAD CATÓLICA

Kalwaria Paławska. El santuario de la Pasión de Cristo y de la Virgen María

El santuario de Kalwaria Paławska, conocido como la Jerusalén de Oriente, fue erigido para rememorar y representar el calvario de Cristo. A pesar del mimo con que Andrzej Maksymilian Fredro construyó este espacio, ninguna de las 28 capillas originales se conserva a día de hoy. Este hecho, en cualquier caso, no ha impedido que los fieles sigan acudiendo a los Caminos de las Penas del Señor, en las colinas cercanas. Sin embargo, con el tiempo, el culto a la imagen de Nuestra Señora, que también se encuentra aquí, ha llegado a tener la misma repercusión que el propio calvario. Esta estatua se encontraba en monasterio de Kamieniec Podolski, que fue profanado por los turcos; posteriormente fue recuperada de manera milagrosa y traída a las tierras de Przemyśl. Todos los años el 13 de agosto, en los Caminos de Nuestra Señora se ofician unas misas por la Virgen conocidas como el Triunfo y el Entierro de Nuestra Señora, es decir, la Ascensión y el Entierro de Nuestra Señora.



Częstochowa, Jasna Góra. Santuario de Nuestra Señora

El santuario mariano más importante de Polonia se llena de peregrinos durante los días 14 y 15 de agosto, cuando concurren aquí marchas a pie venidas de todas partes del país. Millones de fieles se acercan a Jasna Góra para rezar ante la divina imagen de Nuestra Señora de Częstochowa. Además de ser un lugar de culto a la Virgen, la ciudad de Częstochowa es también un icono nacional que se conformó durante el llamado "Diluvio sueco". La imagen, consagrada como la Reina de Polonia el 8 de septiembre de 1717, fue traída hasta aquí desde Betz por el príncipe Władysław Opolczyk en 1348. En el lienzo, de estilo bizantino-odigitria, representa a Nuestra Señora y al Niño Jesús. Desde hace siglos se creía que las características cicatrices de su mejilla se debían a la profanación de la imagen por parte de los husitas en el año 1430, sin embargo estudios modernos indican que son parte original del lienzo. Una leyenda dice que el autor de esta obra fue el Santo Lucas, quien la habría pintado sobre las tablas de una mesa que perteneció a la misma Virgen María.



15 de agosto

FESTIVIDAD CATÓLICA



Święta Lipka. La fiesta de Asunción de la Virgen

Święta Lipka, en el límite de las regiones de Varmia y Masuria, es un lugar de peregrinación desde el siglo XIV. Los orígenes del santuario se relacionan con la leyenda de la milagrosa liberación de un prisionero injustamente condenado a muerte. Mientras el condenado esperaba su ejecución, en lugar de rezar, dibujó una figura de la Virgen. Después de recuperar su libertad, la colgó del primer árbol que encontró, un tilo, en su camino hacia la población de Reszel, y rápidamente los fieles empezaron a visitar dicha imagen para pedir nuevos milagros. La basílica de la Asunción de la Santísima Virgen María, del siglo XVII, constituye un perfecto ejemplo del estilo barroco de Vilna. En ella se encuentran dos objetos de culto: la escultura de Nuestra Señora sobre el Tilo, situada en el vano de la fachada, y la imagen de Nuestra Señora de las Nieves, también conocida como la Virgen de Święta Lipka, en el altar mayor. A su izquierda se encuentra el tronco del Santo Tilo. Multitudes de fieles llegan hasta el santuario el día de la Asunción de la Virgen, el 15 de agosto.



15 de agosto

FESTIVIDAD CATÓLICA



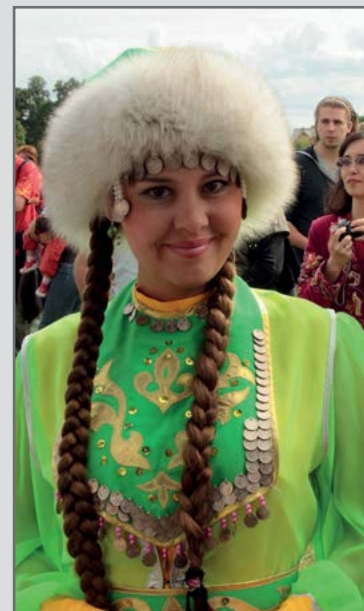
La Ruta Tártara de la Polonia musulmana

La Ruta Tártara es una propuesta turística que enlaza las poblaciones de la región de Podlasie relacionadas con la cultura tártara y con el Islam. Se divide en dos rutas menores: La Pequeña Ruta Tártara, de 19 km, y La Gran Ruta Tártara, de unos 54 km. Sus principales atracciones son dos mezquitas, aún en funcionamiento, los cementerios tártaros (*mizir*), el Museo de la Tierra de Sokółka, la iglesia ortodoxa de Alejandro Newski, así como la iglesia clasicista de San Antonio en Sokółka. En la población de Kruszyniany, los visitantes pueden alojarse en una finca destinada al agroturismo en la que pasar la noche en una *yurta* o comer platos tártaros que han recibido varios premios en distintos concursos gastronómicos. También aquí se organiza, en agosto, el Festival de Cultura y Tradición de los Tártaros Polacos, que organiza actividades gastronómicas, danza, tiro con arco y paseos en caballo. Más allá de la finca, la Ruta Tártara cuenta con una buena cadena de posadas en las que los viajeros pueden alquilar bicicletas, kayaks, caballos, *quads* y trineos (*kuligi*) en invierno; contratar guías para hacer rutas a pie y hasta aprender recetas de las amas de casa locales.



Ramadan Bajram

RITO MUSULMÁN





Fin del Ramadán

RITO MUSULMÁN

Bohoniki y Kruszyniany. Id al-Adha

Una vez al año, la sociedad tártara de Polonia se reúne en el pequeño pueblo de Bohoniki, en la región de Podlasie, para celebrar su fiesta más importante, conocida con el nombre de Kurban Bajram, es decir, la Celebración del Sacrificio (en árabe Id al-Adha). Se celebra al final del Ramadán y conmemora el pasaje del sacrificio de Ismael. Los seguidores del Islam consideran que Ismael, hijo mayor de Abraham y de Agar, es el primer padre de los musulmanes, mientras que el hijo menor, Isaak, es el padre de los judíos. Durante los festejos, que duran cuatro días, se suceden los ritos religiosos que se celebran en la pequeña mezquita de madera, así como grandes festines donde se sirven platos tradicionales de la cocina tártara. De hecho, el acontecimiento central de la celebración es el sacrificio de un buey que rememora el momento en que Dios, tras haber ordenado el sacrificio del hijo de Abraham, se mostró misericordioso y decidió que se sacrificara a una oveja en lugar de a Ismael. Tras despellejar al animal, la carne se reparte entre los fieles.



Grabarka. La peregrinación al Santo Cerro

La ceremonia de la Transfiguración de Jesús es una fiesta de la Iglesia ortodoxa dedicada a Jesucristo que se celebra en el Cerro Santo de Grabarka. Hasta aquí acuden peregrinos de Polonia y de las regiones que se encuentran más allá de su frontera oriental, y durante dos días y dos noches los fieles no dejan de rezar. Muchos alcanzan la cumbre de rodillas y, de acuerdo a la tradición, dan también tres vueltas al cerro. Cada peregrino lleva una cruz, algunas pequeñas y de madera, y otras de varios metros y de metal, que clavan en la tierra del Grabarka. Durante la celebración, las cruces se adornan con telas, flores y cintas de colores, y los peregrinos tallan en ellas sus propósitos. A los pies de la colina brota un manantial del cual se debe beber, según dice la tradición; los peregrinos llevan garrafas de agua a los enfermos para que se laven con ella las partes del cuerpo afectadas, confiando en sus poderes curativos. Los paños húmedos que se utilizan en la ablución se dejan en el cerro en señal de sufrimiento, y más tarde las religiosas que se ocupan de Grabarka los recogen y los queman en una hoguera.



Agosto

IGLESIA ORTODOXA



Gietrzwałd. La fiesta de la Natividad de la Santísima Virgen María, Nuestra Señora de Siembra

El santuario de Gietrzwałd es famoso por ser el único lugar de Polonia donde se han producido revelaciones divinas reconocidas por la Iglesia. En 1877, entre el 27 de junio y el 16 de septiembre, la Virgen se apareció en varias ocasiones a dos chicas: Justyna Szafryńska, de 13 años, y Barbara Samulowska, de 12. Según sus testimonios, la Virgen les habría pedido que rezasen el rosario, habría rogado que se dejaran de producir conflictos religiosos en Varmia, y habría bendecido la fuente que brotaba en el lugar de las apariciones. En ese mismo lugar se levantó una capilla a la que se llevó una figura de la Virgen desde Múnich; hoy muchos peregrinos acuden a adorarla así como a llevarse agua de la fuente, a la que se le atribuyen poderes curativos. Sin embargo, el culto mariano de Gietrzwałd ya se desarrollaba antes de esta revelación divina. En su iglesia parroquial se encuentra la imagen de Nuestra Señora de Gietrzwałd (la Virgen con el Niño cubierto de plata, y sobre sus cabezas sendas coronas) a la que se presta especial adoración. El día más importante de la localidad es el de la Natividad de Nuestra Señora, que se celebra el día 8 de septiembre.



8 de septiembre

FESTIVIDAD CATÓLICA



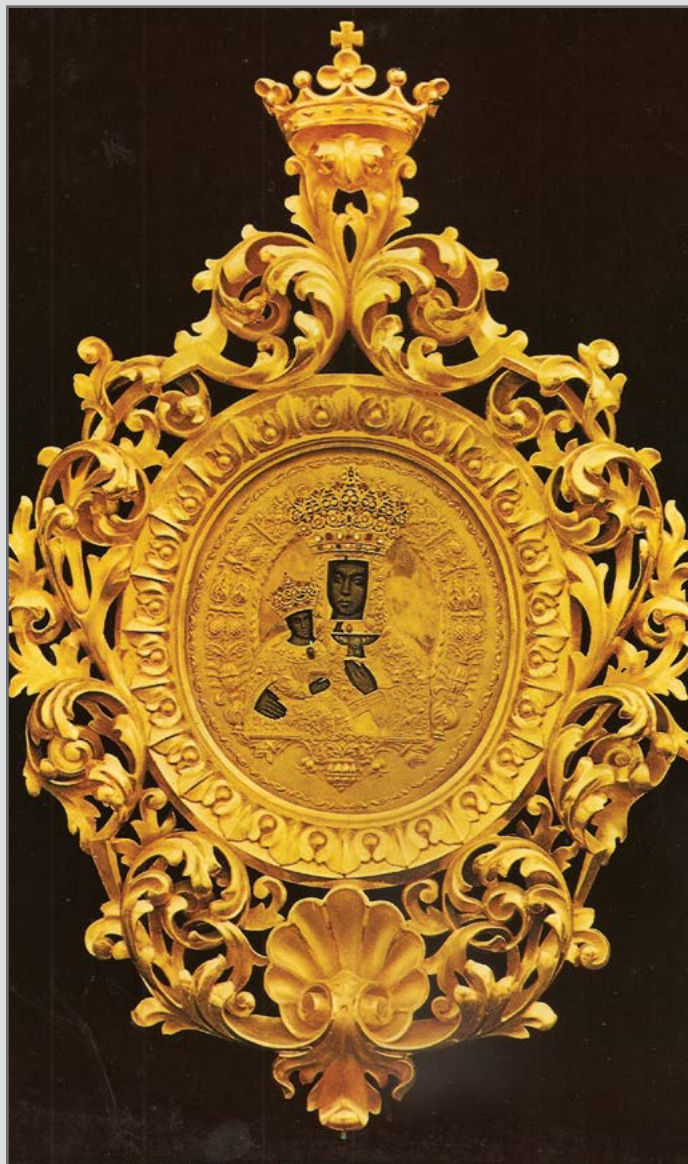
Leśna Podlaska. Las fiestas de la Revelación de Nuestra Señora

El Santuario de Nuestra Señora de Leśna, Protectora de Podlasie, se encuentra junto al monasterio de los padres Paulinos en Leśna Podlaska. El principal objeto del culto de este templo es una imagen de la Virgen pintada sobre una escultura de piedra, que representa a Nuestra Señora con el Niño Jesús sobre el hombro derecho. La leyenda dice que a finales del siglo XVII dos pastores encontraron la imagen en un árbol. Hizo falta esperar mucho tiempo para que la noticia se divulgase por toda la zona y los peregrinos comenzasen a visitar el lugar, hasta que finalmente, en el año 1700, el obispo de Łuck y Brześć autorizó el culto público de la imagen. Fue el cardenal Stefan Wyszyński quien tuvo el honor de bendecirla en el año 1963. El último sábado de cada mes se celebran romerías que marchan a pie desde Biała Podlaska hasta el santuario. Y cada mayo el templo celebra el Festival de Canto Mariano de Podlasie.



26 de septiembre

FESTIVIDAD CATÓLICA





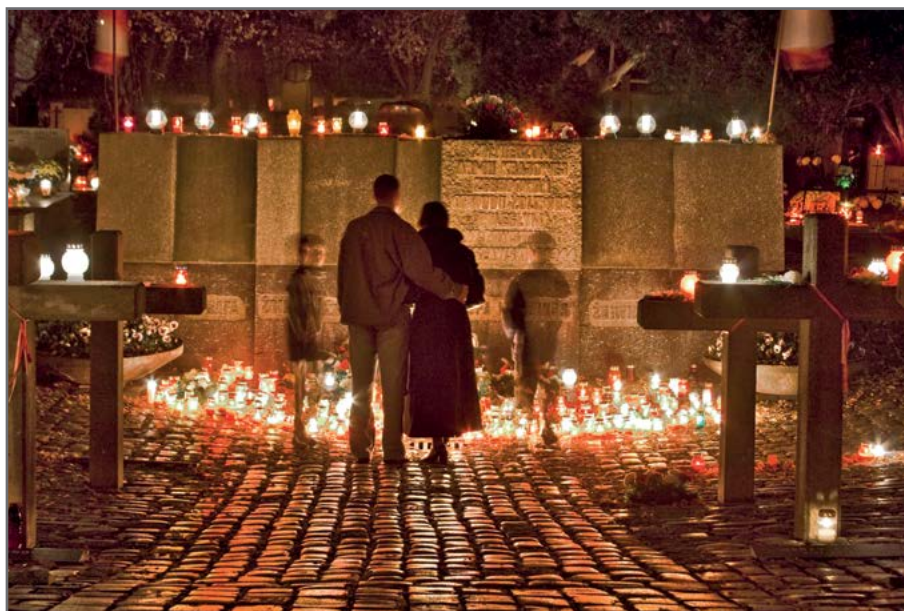
1 de noviembre

FESTIVIDAD CATÓLICA

Varsovia. Día de Todos los Santos

Las celebraciones en memoria de los santos del día 1 de noviembre tienen lugar desde el siglo IX. La tradición proviene de la costumbre medieval de adorar a los mártires que entregaron sus vidas por la fe. Sin embargo, el 2 de noviembre la Iglesia católica celebra el Día de Todos los Santos, en recuerdo a los muertos, día en el que los fieles visitan los sepulcros de los familiares y los adornan con flores. La tradición proviene de los Dziady, una fiesta pagana en la que, se creía, se conectaba el mundo de los vivos con el de los muertos. A modo de bienvenida, se debía dar comida y bebida a las almas que venían al mundo de los vivos, y por eso en las tumbas se dejaba sémola, miel, *kutia* (pudín de granos de cereal) e incluso vodka; también en las casas, que se celebraban comidas especiales, existía la costumbre de tirar un poco de comida al suelo para compartirla con los espíritus allí presentes. En la actualidad, en ciertas regiones de Polonia, Bielorrusia y Ucrania, aún se llevan las simbólicas raciones de comida a las tumbas. Y el Día de Todos los Santos, junto a los cementerios de Varsovia, se vende la *pańska skórka* (un caramelo casero de color blanco y rosa); lo mismo que ocurre en Cracovia con el *miód turecki* (miel turca) o en Lublin la *szczyпка* (un caramelo de colores alargado).

La tradición proviene de los Dziady, una fiesta pagana en la que, se creía, se conectaba el mundo de los vivos con el de los muertos.



Żuławy. El cementerio menonita

Poco tiempo después de fundarse la comunidad y como consecuencia de las persecuciones religiosas, en el año 1539 los menonitas se vieron obligados a huir de Holanda. Un numeroso grupo encontró cobijo en la región de Żuławy Wiślane (los Deltas del Vístula), que desde entonces se conocería como la Pequeña Holanda. Su huella es aún hoy visible en las características casas holandesas y en dos iglesias, la de Jezioro y la de Rozgart, así como en la mayor necrópolis menonita, excelentemente bien conservada, que se encuentra a las afueras de la población de Stogi, próxima a Malbork. En el cementerio se cuentan unas 90 lápidas de piedra del siglo XIX y comienzos del XX hechas de bloques de piedra rectangular, y culminadas con tímpanos grabados en las que se puede apreciar simbología religiosa.



todo el año

PROTESTANTE



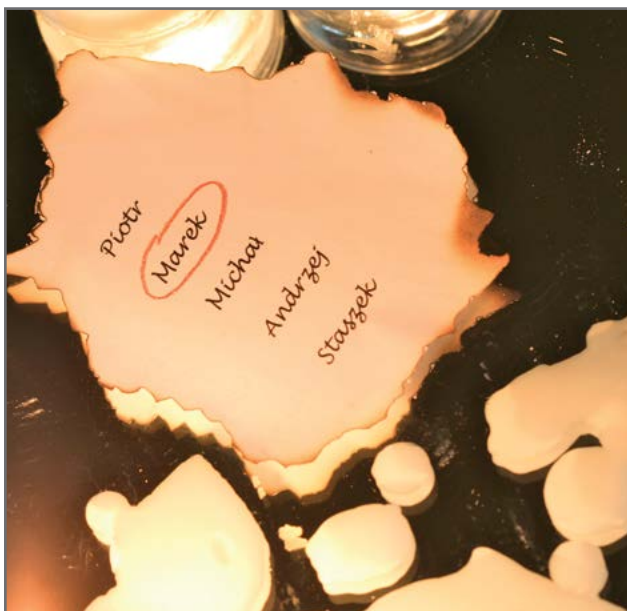


29 de noviembre

FESTIVIDAD CATÓLICA

Andrzejki. Víspera de San Andrés

Andrzejki es el nombre que recibe la tradicional noche de augurios de la víspera de San Andrés, entre el 29 y el 30 de noviembre. La celebración anuncia la llegada del Adviento y da comienzo al año litúrgico. Se sabe que Andrzejki se celebra en Polonia ya desde el siglo XVI. Inicialmente la costumbre tenía un carácter puramente conyugal, y los vaticinios se ceñían exclusivamente a las mujeres jóvenes en edad de contraer matrimonio. En el pasado, habitualmente se derramaba plomo fundido sobre agua fría para descubrir la forma del futuro marido de las mozas, aunque hoy es más habitual utilizar cera caliente. También se dice que lo que se sueña en la noche de San Andrés acaba por cumplirse, y que es habitual soñar con el rostro del futuro esposo. Esa noche también aparecerá la cara del futuro reflejada en el agua si las chicas se asoman al fondo de un pozo. Aunque por lo general, los rituales de los augurios de San Andrés se hacen de distintas maneras dependiendo de la costumbre local.



Ludźmierz, cerca de Nowy Targ. La fiesta de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María

Se cree que la Iglesia de la Asunción de la Santísima Virgen María, en Ludźmierz, es el templo más antiguo de la región de Podhale ya que, según dice la tradición, la parroquia fue fundada en 1234. El santuario se levantó junto a la figura de culto de Nuestra Señora de Ludźmierz, conocida como Gaździna Podhala (Anfitriona de Podhale), que fue bendecida en el año 1963 en un acto que quedaría para siempre en la historia de la Iglesia polaca: fue precisamente el entonces obispo Karol Wojtyła y futuro Papa Juan Pablo II quien la consagró, y quien, en el momento de hacer el signo de la bendición, pudo coger al vuelo, justo antes de que cayera al suelo, el cetro que sostenía la Virgen en su mano. La anécdota quedaría para la posteridad como signo de la anunciación de su futuro papado. La figura se cubre por la noche y se descubre por las mañanas en un rito con cantos solemnes compuestos especialmente para la ocasión. En el recinto del santuario se encuentra el Jardín Mariano del Rosario, con 20 capillas, donde se celebra el festejo parroquial durante el 14 y el 15 de agosto. El primer día se celebra la Llamada de Jasna Góra y una procesión mariana con velas; seguidamente, a medianoche se celebra la Misa del Gallo Mariana.



8 de diciembre

FESTIVIDAD CATÓLICA





24 de Diciembre

FESTIVIDAD CATÓLICA

Nochebuena

La cena de la Nochebuena es el rito polaco más importante. En la mayoría de las casas, tanto en las de los creyentes como las de los no creyentes, se celebra una gran cena en una mesa decorada con un mantel blanco bajo el que, a menudo, se coloca un poco de paja, y a la que siempre se añade siempre un plato de más por si llegan visitas inesperadas. Es fundamental preparar doce platos de comida (que corresponden al número de apóstoles de Jesús) y comenzar la celebración en el momento en que aparece la primera estrella. Y como es habitual, la parte favorita de niños y adultos es la hora en la que se reparten los regalos.

En la cena también tienen lugar ritos que corresponden con costumbres y tradiciones de todo el periodo navideño, como los villancicos u otras canciones pastorales llamadas *pastoralki*. Además se representan los tradicionales espectáculos navideños, *jasełka*, y aún tampoco se ha perdido la costumbre de construir portales de Belén, una tradición especialmente viva en el sur de Polonia y sobre todo en Cracovia, con sus famosos *szopki krakowskie*. Una de las tradiciones más abandonadas es la de los augurios de Nochebuena, que antaño se creía determinaban el rumbo de los acontecimientos de todo el año venidero.



Navidad

Las representaciones navideñas son una tradición que se cultiva en Polonia desde al menos el siglo XVI. El origen de los *jasełka* (cuyo nombre proviene de una antigua palabra *jasło*, es decir, pesebre) se encuentra en los misterios medievales de San Francisco de Asís. Este, con autorización del papa Honorio, introdujo en el tradicional portal de Belén las figuras del buey y la mula, que se sumaron a los protagonistas bíblicos históricos (el niño Jesús, María, José, los Reyes Magos, y Herodes). Estos espectáculos, desde sus orígenes, representaban la historia del nacimiento de Jesús en Belén y la conjura de Herodes. Con el tiempo, las estatuas inanimadas se fueron reemplazando por marionetas que cobraban vida. Así nació el género *jasełka*, con textos habitualmente anónimos y compuestos en dialectos locales. Se cree que los famosos Nacimientos de Cracovia representan el aspecto más tradicional de esta costumbre. Sus guiones fueron inmortalizados al comienzo del siglo XX por el poeta de Cracovia Lucjan Rydel en su obra *Betlejem polskie* (el Belén polaco).



después
de la de Navidad

FESTIVIDAD CATÓLICA



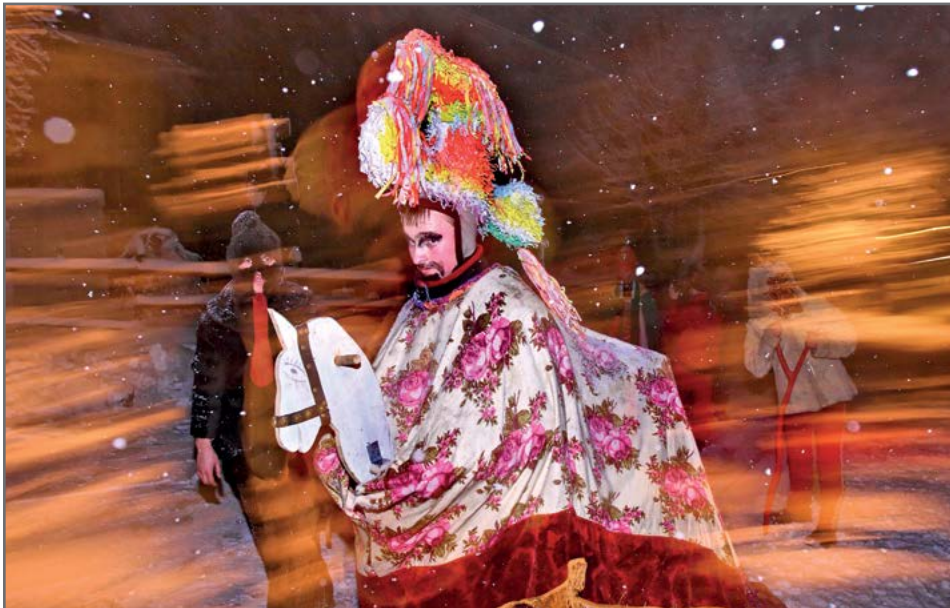


*después
de la de Navidad*

FESTIVIDAD CATÓLICA

Beskid Żywiecki. Trovadores de villancicos. Navidad

La costumbre popular de cantar villancicos ha sobrevivido hasta la actualidad en las zonas rurales de ciertas regiones del país. Desde el día de Navidad hasta el de Reyes, grupos de cantantes van de casa en casa ataviados con vestidos tradicionales. Como agradecimiento por sus felicitaciones y actuaciones (cantos, bailes, música, escenas cómicas, etc.), los anfitriones les regalan dulces navideños y pequeñas ofrendas. Los personajes más populares son el diablo, la muerte, los pastores, los Reyes Magos y una pareja de ancianos, aunque también se usan máscaras de animales (cabras, osos, caballos y hasta animales fantásticos). En los montes Beskidy, a los trovadores de villancicos se les llama *połaźnice*. Estos compiten cada año en el concurso *Żywieckie gody* (Las bodas de Żywiec), la reunión más numerosa y antigua de grupos de villancicos, que llegan desde las regiones de Beskid Żywiecki y Beskid Śląski. En la competición se valoran los trajes y máscaras, pero ante todo las habilidades de los actores e intérpretes que, de acuerdo con la tradición, atemorizan a su público pero también le hacen llorar de la risa.



Editor:

Polska Organizacja Turystyczna/Organización Turística de Polonia

ul. Chałubińskiego 8

00-613 Warszawa

e-mail: pot@pot.gov.pl

teléfono: +(4822) 536 70 70

www.pot.gov.pl

Redacción: Adam Dylewski

Traducción y copywriting: Organización Turística de Polonia

Diseño y realización gráfica: J.E.S. Obsługa Poligraficzna Jadwiga Szczęsnowicz

Diseño gráfico de la portada: Fela Jabłczyńska

Maquetación: Fela Jabłczyńska, Katarzyna Marcinkiewicz

Fotos: fotopolska@pot.gov.pl, Michał Abkowicz, Peter Andrews/Muzeum Historii Żydów Polskich, Krzysztof Chojnacki/EAST NEWS, Mariusz Cieszewski, Anna Olej-Kobus & Krzysztof Kobus: TravelPhoto, Roman Koszowski (Gość Niedzielny), Krzysztof Kozanowski (photo database: Grzegorz Łapanowski Grupa Kulinarna), Karolina Krämer, Mirosław Rzepka, Magda Starowieyska/Muzeum Historii Żydów Polskich, Józef Wolny (Gość Niedzielny)

ISBN: 978-83-7336-321-2

Centros de la Organización Turística de Polonia en el extranjero



• ALEMANIA	• Berlin	tel. +(49-30) 21 00 920	fax 21 00 92 14	www.polen.travel	info.de@polen.travel
• AUSTRIA	• Wien	tel. +(43-1) 524 71 91 12	fax 524 71 91 20	www.polen.travel	info.at@polen.travel
• BÉLGICA	• Brussel	tel. +(32-2) 740 06 20	fax 742 37 35	www.polen.travel	info.be@polen.travel
				www.pologne.travel	
• EE.UU	• New York	tel. +(1-201) 420 99 10	fax 584 91 53	www.poland.travel	info.na@poland.travel
• ESPAÑA	• Madrid	tel. +(34-91) 541 48 08	fax 541 34 23	www.polonia.travel	info.es@polonia.travel
• FRANCIA	• Paris	tel. +(33-1) 42 44 29 92	fax 300 303 18 14	www.pologne.travel	info.fr@pologne.travel
• GRAN BRETAÑA	• London	tel. +(44-0) 300 303 18 13	fax 623 09 29	www.poland.travel	info.uk@poland.travel
• HOLANDA	• Amsterdam	tel. +(31-20) 625 35 70	fax 269 78 10	www.polen.travel	info.nl@polen.travel
• HUNGRÍA	• Budapest	tel. +(36-1) 269 78 09	fax 481 75 69	www.lengyelorszag.travel	budapest@pot.gov.pl
• ITALIA	• Roma	tel. +(39-06) 482 70 60	fax 3-5908-3809	www.polonia.travel	info.it@polonia.travel
• JAPÓN	• Tokio	tel. +(81) 3-5908-3808	fax 510 62 11	www.poland.travel	info.jp@poland.travel
• RUSIA	• Moscú	tel. +(7-495) 510 62 10	fax 21-04-65	www.poland.travel	info.ru@poland.travel
• SUECIA	• Stockholm	tel. +(46-8) 21-60-75	fax 278 66 70	www.polen.travel	info.scan@polen.travel
• UCRANIA	• Kiev	tel. +(38-044) 278 67 28	fax 278 66 70	www.polscha.travel	info.ua@polscha.travel



**INNOVATIVE
ECONOMY**
NATIONAL COHESION STRATEGY



POLISH
TOURIST
ORGANISATION

EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

